

Урманбетова А.А.

СТУДЕНТТЕРДИН СҮЙЛӨӨ ӨНӨРҮНҮН КӨРКӨМДҮҮЛҮГҮН
КАЛЫПТОО МАКСАТЫНДА ОРУС ТИЛИ САБАГЫНДА
ФРАЗЕОЛОГИЗМДЕРДИН КОЛДОНУЛУШУ

Урманбетова А.А.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА С
ЦЕЛЬЮ ФОРМИРОВАНИЯ ОБРАЗНОСТИ РЕЧИ СТУДЕНТОВ

А.А. Urmanbetova

USE OF PHRASEOLOGICAL UNITS OF RUSSIAN LANGUAGE CLASSES WITH THE
PURPOSE OF FORMING IMAGERY SPEECH STUDENTS

УДК: 89.1/370:5

Бул макалада орус тили сабагында образдуу сүйлөө максатында, фразеологизмдерди пайдалануу каралган.

Негизги сөздөр: бекитүү, компонент, окутуу, фразеологизм, категория.

В данной статье рассматривается использование фразеологизмов на занятиях русского языка с целью формирования образности речи студентов.

Ключевые слова: закрепление, компонент, обучение, фразеологизм, категория.

The usage of phraseological units at the lessons of the Russian language with the purpose of formation of the student's speech habits.

Key words: fixing, component, phraseologism, learning, category.

Фразеология как раздел языкознания содержит в себе огромный образовательный, развивающий и воспитательный потенциал. Фразеологизмы как бесценное культурное достояние народа являются важнейшим и тонким инструментом в создании произведений устного народного творчества, художественной литературы. А их употребление усиливает выразительность фразы, придает речи особую яркость, меткость и образность.

Работа с фразеологизмами способствует расширению словарного запаса, что является важным фактором для кыргызских говорящих студентов. Они должны владеть хотя бы минимумом фразеологизмов с тем, чтобы понимать русскую речь на слух, читать художественную литературу на русском языке, чтобы правильно употреблять в речи – в диалоге, в рассказе, при пересказе и анализе изучаемых текстов.

«Фразеологизм (или фразеологические единицы языка) – это устойчивые сочетания слов, характеризующиеся слитностью, нечленимостью связей между словами и цельностью воспроизведения в речи». Головин, 1977:109

В целях творческого подхода к обучению студентов фразеологии русского языка целесообразно рекомендовать конкретные упражнения, дидактические игры, направленные на формирование образности устной и письменной речи. Например, при изучении имени существительного преподаватель может привести примеры, показывающие, что

значение предметности может быть передано не только одним словом, но и устойчивым словосочетанием, обозначающим одно понятие: медвежий угол – захолустье, маменькин сынок – баловень, точка зрения – мнение и т.п. Устойчивые словосочетания, имеющие значение существительных, выступают в предложении в роли тех же членов, что и существительные.

Фразеологизмы, соотносительные с существительными по своему значению (Н: адресный стол, белый гриб), уместно рассмотреть в связи с изучением значений и функций существительных. Фразеологизмы же, компоненты которых лишь восходят к имени существительному (от зари до зари, время от времени, с глаза на глаз, диву даваться и др.), более продуктивно привлечь при изучении грамматических категорий имени существительного.

При закреплении материала можно познакомить обучающихся с «вариантами фразеологизмов – оборотами, тождественными по значению, но отличающимися одним из компонентов» (или фонетическим, морфологическим оформлением): плечом к плечу – плечо к плечу; из года в год – из году в год; честь честью – честь по чести.

В процессе работы над грамматическими категориями существительных желательно привлечь выражения, основанные на синонимии или антонимии компонентов: ни рыба ни мясо, с головы до ног, от мала до велика, то тут то там, со дня на день, ни нашим ни вашим, день ото дня, с минуты на минуту, ни ответа ни привета, ни к селу ни к городу и др. При анализе подобных фразеологизмов уточняется их значение. Студенты определяют род, число, падеж.

Фразеологизмы могут быть использованы в качестве материала для грамматического разбора (при изучении безличных предложений: верному другу цены нет; сложносочиненных и сложноподчиненных предложений: не учи рыбу плавать, а собаку лаять; куда ветер дует, туда и тучи плывут; ни два ни полтора; ни сучка ни задоринки; то густо то пусто; день и ночь; клей и ножницы; вкривь и вкось; ни конца ни краю; не на живот, а на смерть; ни дать ни взять; Федот, да не тот. Хоть брось, хоть убей, хоть отбавляй, хоть глаза выколи, хоть топор вешай,

хоть пруд пруди, хоть волком вой, хоть шаром покати, хоть трава не расти, хоть караул кричи, хоть в гроб ложись; как душе угодно, как корове седло, как маков цвет, как на грех, как на ладони, как об стенку горох, как огурчик, как с гуся вода, как смерть; бессюжных: ученый водит, неученый следом ходит; лето припасает – зима поедает; больше снега на полях – больше хлеба в закромах и т.п.)

При изучении грамматических категорий имени существительного возможны следующие задания с применением фразеологического материала:

1. Замените данные фразеологизмы подходящими по смыслу наречиями: время от времени, ни свет ни заря, лицом к лицу, рукой подать, когда рак на горе свистнет, куда ворон костей не бросал. Укажите род существительных, входящих в их состав, и падежи, в которых закрепились существительные во фразеологизмах.

2. Составьте синонимичные фразеологизмы. Образец: голову морочить – водить за нос, заговаривать зубы, пускать пыль в глаза, крутить хвостом, играть в прятки (стараться обмануть, перехитрить кого-либо).

3. Объясните значение данных фразеологизмов. Вставьте пропущенные буквы. Беречь как зеницу ок..; зуб.. заговаривать; смотреть сквозь розовые очк..; держать ух.. в остро; голов.. морочить; как куриц.. лап..; верой и правд..; во все горл..; между двух огн.. .

4. Закончите предложения фразеологизмами. Мать проснулась ... (ни свет ни заря). Близнецы были похожи как Они служили Дом находился Партизаны оказались Народу собралось так много, что... . Продуктов осталось... .

5. Выпишите из фразеологического словаря обороты, в составе которых имеются существительные женского рода (н: буря в стакане воды, войти в историю, душа в душу); мужского рода (во весь дух, вольный казак, хоть караул кричи, утереть нос); среднего рода (бойкое перо, до потери сознания).

6. Подберите синонимы, антонимы к следующим фразеологизмам: от доски до доски, капля в море, как грибы после дождя, втирать очки, упасть духом, плечом к плечу, стиснув зубы, брать быка за рога, мир тесен, непочатый край, белая ворона, съесть собаку, пустить петуха.

Различные приемы объяснения значений фразеологизмов стимулируют на самостоятельный поиск и формирование образной речи, активизируют и обогащают словарный запас учащихся. Большая часть приемов направлены на самостоятельную работу: выяснение значений фразеологизмов по картине – иллюстрации, значение устанавливаемое в ходе анализа ряда фразеологизмов и представленных к ним в произвольном порядке готовых толкований, поиск фразеологизмов по его значению или значение выясняется по фразеологическому словарю. Тексты упражнений, содержащие информацию о происхождении фразеологизмов, не только помогают устано-

вить значение, но и способствуют осознанию их образного, метафорического компонента.

С целью активизации употребления фразеологизмов предусмотрены следующие учебные упражнения: составление предложений и текстов с указанным фразеологизмом, подбор фразеологизмов определенной тематики или соответствующих основной мысли текста, подбор и запись фразеологизмов, выступающих в роли ключевых фраз к тексту.

Упражнения с целью повторения и закрепления знаний учащихся по работе с фразеологизмами:

1. Прочитайте. Какие предложения содержат ошибки в употреблении фразеологизмов? Исправьте ошибки и запишите предложения. 1) Дети сломя голову остановились. 2) Мы дружно работали сложа руки.

2. Прочитайте. Распределите фразеологизмы на две группы. Запишите каждую группу в отдельный столбик. Какие это группы?

Засучив рукава, в поте лица, пальцем не пошевелить, сложа руки, палец о палец не ударить, не покладая рук. (1-фразеологизмы, близкие по значению: засучив рукава, в поте лица, не покладая рук: «усердно работать»). 2-фразеологизмы с общим значением: палец о палец не ударить, сложа руки, пальцем не пошевелить: «бездельничать».

Задания, способствующие усвоению устойчивости фразеологизмов: 1. Прочитайте. Какие из фразеологизмов записаны правильно? А в каких имеются ошибки?

Встать не с той ноги, губы заговаривать, покраснеть до кончиков волос, глаз не оторвать, не в своей тарелке.

2. Допишите фразеологизмы, выбрав из скобок нужное слово или форму слова. Объясните ваш выбор. 1) С ... нос (голубиный, гулькин). 2) Делать из ... слона (комара, мухи). 3) Держать ... востро (ухо, уши).

Задания, направленные на формирование яркости, образности речи: 1. Сравните предложения. Какое из предложений, по вашему мнению, является более выразительным, образным?

1) Ничего не помню, все вылетело из головы. – Ничего не помню, все забыл. 2) Нам надо торопиться, а ты ползешь как черепаха. – Нам надо торопиться, а ты идешь медленно. 3) У него очень хороший голос. – Поет как соловей.

2. Подберите эквиваленты приводимых ниже фразеологических оборотов на кыргызском языке. Составьте с ними предложения и объясните их значение.

1) Висеть на волоске. 2) Лить крокодильи слезы. 3) Играть с огнем. 4) Медвежья услуга. 5) Волосы становятся дыбом. 6) Как на иголках.

3. Вместо точек вставьте названия животных. Голоден как ..., хитер как ..., надут как ..., труслив как ..., нем как ..., колюч как ..., упрям как ..., болтлив как ..., грязен как

4. Найдите во фразеологическом словаре фразеологизмы о дружбе и об учебе. Выпишите и объясните их значения.

5. Назовите фразеологизмы, связанные с названиями животных и птиц.

1) Не в коня корм, работать как лошадь, свинья всегда грязь найдет. 2) Денег куры не клюют, вертеться как белка в колесе, ворон считать.

6. Ответьте на вопросы, используя фразеологизмы: 1) Чем занимался твой друг целый день? – Бил баклуши. 2) Когда ты узнал, что поедешь учиться в Москву, ты был очень счастлив? – Да,

7. Подобрать фразеологизмы со сравнениями (как грибы после дождя, как рыба в воде, как свои пять пальцев, как снег на голову, как зеницу ока, как в воду канул, как пить дать, как выжатый лимон).

8. Подобрать пословицы по тематическому признаку: о весне, о труде, о дружбе.

9. Переведите следующие фразеологизмы на русский язык.

Төбө чачы тик туруу, көздун карегиндей сактоо, эшек такалоо, коз ачып жумганча, эки оттун орто-сунда, эне сүтү оозунан кете элек, төөнүн куйругу жерге тийгенде.

10. Замените слова фразеологизмами: удивление, наедине, наказание, много, мало, близко, далеко, психическое состояние, доверенное лицо, дрожит от

холода, бездельничать, испугаться, плакать, быстро, молчать, никогда, грубый, лицемер, опомниться.

Таким образом, включение фразеологизмов в дидактический материал на занятиях русского языка дает возможность для проведения многообразных упражнений, не только способствующих повышению грамотности обучающихся, но и расширяющих их знания, кругозор в области фразеологии русского языка.

Литература:

1. Вульфсон Р.Е. и др. Упражнения по лексике и фразеологии. – М., 1993.
2. Фразеологический словарь русского языка под ред. А.И.Молоткова. – М., «Русский язык», 1987.
3. Кохтев Н.Н., Розенталь Д.Э. Русская фразеология. – М., 1986.
4. Огольцов В.М. Словарь устойчивых сравнений русского языка. – М., 2001.
5. Назаров А.П. Фразеологическая стилистика кыргызского языка. – Б., 1988.
6. Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. Ленинград, 1977.
7. Исабеков И.Н. Ички сезимди туюндурган фразеологизмдер. Сборник научных трудов.– Ош, 2011, 64–68-б.
8. Шевченко Н.М. Роль фразеологического словаря в формировании культуры русской речи. – Б., 2006, 18 с.

Рецензент: кандидат философских наук Аблазов К.